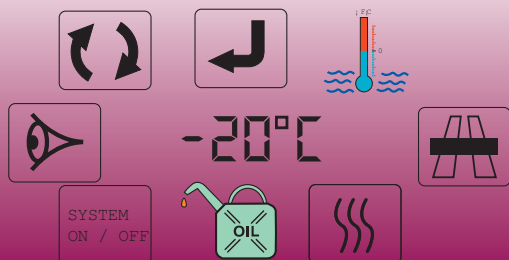




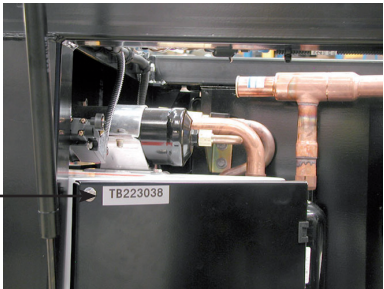
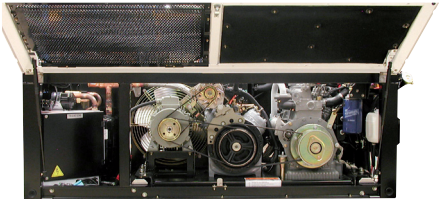
SUPRA UNDERMOUNT Range Driver's Manual



F - MANUEL OPERATEUR
D - BEDIENUNGSANLEITUNG
E - MANUAL DEL OPERADOR
I - MANUALE UTILIZZATORE
NL - BEDIENNIGSHANDLEIDING
DK - BETJENINGSVEJLEDNING
S - INSTRUKTIONSBOK
RUS - РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
P - MANUAL DO UTILIZADOR
CZ - NÁVOD K OBSLUZE

RO - MANUAL DE UTILIZARE
HR - UPUTE ZA RAD
SK - NÁVOD NA OBSLUHU
SLO - NAVODILA ZA UPORABO
BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
EST - KASUTUSJUHEND
FIN - KÄYTTÖOHJEET
TR - KULLANMA TALÍMATLARI
H - KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
LT - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
GR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

SUPRA 850 U / 950 U / 1150 U MT°



1b

1a

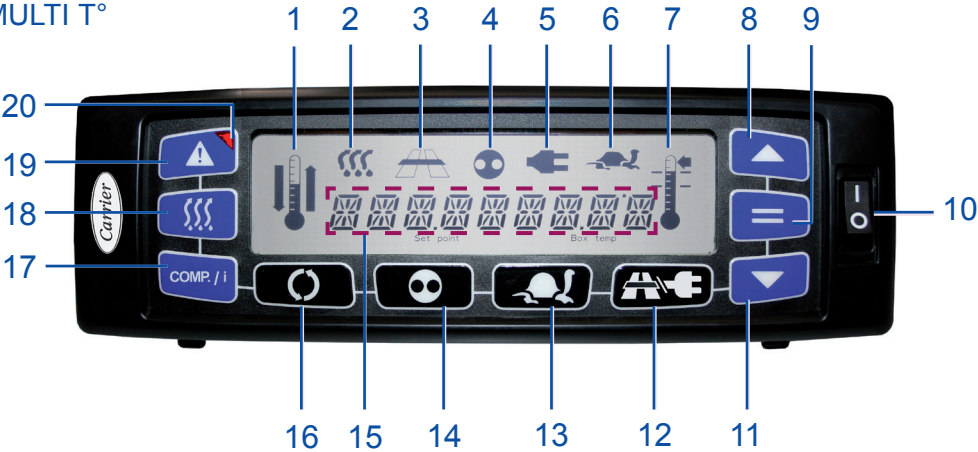
Carrier		CARRIER TRANSCOLD INDUSTRIES SAS		CE
TRANSCOLD		610 route de Paris BP 16 75520 BOULOGNE FRANCE R.C. ROUEN B 410 041 677		
Model	:			
Code	:			
Country of origin	:			
Year	:			
Serial number	:	XXXXXXXXXX		
Unit weight (kg)	:		Volts :	
Sound Power LWA	:		Amps :	
Refrigerant	:		Cycles :	
Charge Refr.	:		Phase :	
Max.Serv. LPIHP	:			
XXXXXXXXXX				

1b

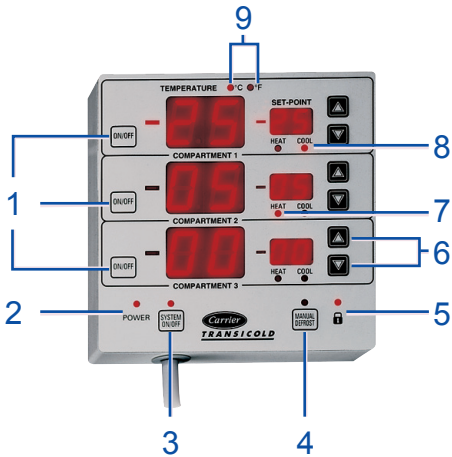
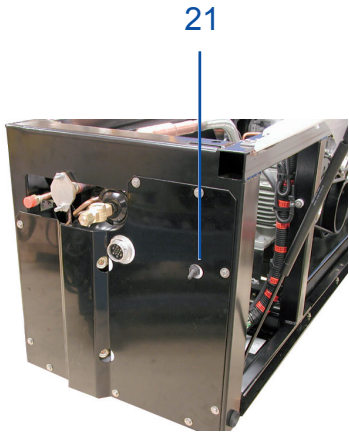
2.2

	LWA
XX.X dB	

MULTI T°



SINGLE T°



SUPRA – podvěsná řada – 850 U / 950 U / 1150 U Multi T°

PŘÍRUČKA ŘIDIČE

ÚVOD

Tato příručka byla připravena pro uživatele chladicích jednotek Carrier Transicold. Obsahuje základní pokyny pro každodenní provoz chladicí jednotky a také bezpečnostní informace, tipy pro odstraňování poruch a další informace, které vám pomohou dopravit náklad v nejlepším možném stavu.

Prostudujte si informace obsažené v této příručce a používejte ji rovněž vždy při hledání odpovědi na vaše otázky, související s provozem jednotky Carrier Transicold. Tato příručka popisuje standardní model. Některé volitelné součásti zařízení v ní nemusí být popsané a v takových případech je nutné, abyste kontaktovali naše autorizovaná servisní střediska.

Chladicí jednotka byla zkonstruována tak, aby umožňovala dlouhodobý a bezporuchový chod, pokud bude správně provozována a udržována. Kontroly uvedené v této příručce vám pomohou minimalizovat problémy na silnici. Kromě toho vám komplexní program údržby pomůže zajistit trvale spolehlivý provoz jednotky. Tento program údržby vám rovněž pomůže snížit provozní náklady, zvýšit provozní životnost jednotky a vylepšit její výkonnost.

Pokud předáváte jednotku k provedení servisního zásahu, vyžádejte si vždy originální náhradní díly Carrier Transicold, díky kterým dosáhnete nejvyšší kvality a spolehlivosti zařízení.

Pracovníci společnosti Carrier Transicold se snaží vylepšovat výrobky poskytované svým zákazníkům. V důsledku toho se technické údaje mohou změnit bez předchozího upozornění.

OBSAH

1.	IDENTIFIKACE	132
2.	VÝSTRAHY A UPOZORNĚNÍ	132
2.1.	Údržba výstražných štítků	132
3.	PROVOZ	133
3.1.	Popis ovladače v kabině	133
3.2.	Režim předběžného chodu Pre-TRIP (pouze jednoteplotní jednotky)	134
3.3.	Zobrazení stavu oddílů	134
3.4.	Spuštění jednotky v silničním režimu	134
3.5.	Spuštění jednotky v režimu elektroprovozu	134
3.5.1.	Pokyny pro provoz v elektrorežimu	134
3.6.	Vypnutí jednotky	135
3.7.	Změna hodnoty nastavené teploty	135
3.8.	Ruční odmrazování	135
3.9.	Zobrazení dat jednotky	135
3.10.	Změna funkcí	135
4.	VOLITELNÝ PANEL OVLÁDÁNÍ	136
4.1.	Popis	136
4.2.	Obsluha pomocného ovládacího panelu	136
4.2.1.	Změna hodnoty nastavené teploty	137
4.2.2.	Nastavení předvolené hodnoty nastavené teploty	137
4.2.3.	Zrušení předvolené hodnoty nastavení	137
4.2.4.	Zamknutí nebo odemknutí ovládacího panelu	137
5.	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD ŘIDIČEM	137
5.1.	Alarm poruchy displeje a bezpečnostních funkcí	137
6.	ÚDRŽBA	138
6.1.	Plán údržby	139
7.	NAKLÁDÁNÍ VÝROBKŮ	139
7.1.	Volitelné součásti pro izolované karosérie	139
7.2.	Před nakládáním	139
7.3.	Při nakládání	139
8.	DOPORUČENÉ PŘEPRAVNÍ TEPLoty	140
9.	VÝTAH Z EVROPSKÝCH PŘEDPISŮ ATP	140
10.	24HODINOVÁ ASISTENČNÍ SLUŽBA	141

1. IDENTIFIKACE

Při čtení těchto pokynů si rozevřete rozkládací stránku obálky.

1. Typový štítek

Každá jednotka je identifikována typovým štítkem připevněným k rámu. Typový štítek uvádí úplné modelové číslo jednotky, sériové číslo a některé další informace.

Pokud se vyskytne problém, vyhledejte informace na tomto štítku a poznamenejte si číslo modelu a sériové číslo. Tyto informace budou potřebné v případě, že budete požadovat od servisního technika pomoc.

Typový štítek je upevněn na rámu a sériové číslo je uvedeno na krytu řídicí skříně: snadno čitelné.

2. Štítek s údaji o hladině hluchosti

Tento štítek uvádí hladinu hluchosti jednotky hodnotou Lwa (hladina akustického výkonu).

Jednotka	Maximální hladina akustického výkonu L_{WA} (dB)
Supra 850 U	97
Supra 950 U	102
Supra 1150 U Mt°	101

	Popáleniny studenými a horkými předměty
	Pořezání
	Hladina hluku
	Výfukové plyny: NEPOUŽÍVEJTE jednotku v uzavřeném prostoru
	Zadušení: Při práci ve skříňovém prostoru nechte vždy dveře otevřené
	Riziko uklouznutí a pádu ve skříňovém prostoru: - led na podlaze skříňového prostoru
	Riziko uklouznutí při výstupu ze skříňového prostoru: - rozlitá motorová nafta na podlaze - nedostatek chladiva
	Rizika při zapojování a odpojování pohotovostní elektrozásuvky

2. VÝSTRAHY A UPOZORNĚNÍ

Tato příručka obsahuje bezpečnostní a servisní pokyny, jejichž dodržováním zabráníte případné nehodě. Na výrobek byly z důvodů vaší BEZPEČNOSTI umístěny některé z následujících štítků.



PŘED POUŽITÍM TÉTO CHLADICÍ

JEDNOTKY si pečlivě přečtete všechny bezpečnostní informace.

- **NIKDY neprovádějte na jednotce žádný zásah**, pro servis a údržbu se vždy spojte se svým servisním střediskem Carrier
- **NIKDY nemanipulujte za jízdy s ovládáním jednotky v kabině řidiče**
- **NIKDY neodstraňujte bezpečnostní prvky (mřížky, kryty, krycí plechy). Dojde-li k jejich poškození, spojte se svým servisním střediskem a požádejte o výměnu.**

Riskujete, že může dojít k: (v případě nehody se spojte se svou lékařskou pohotovostí).



Riziko automatického restartování

- pokud je v režimu Start/Stop
- riziko automatického spuštění dieselmotoru při ztrátě elektrické energie (konfigurace v servisním středisku Carrier).

Je důležité vypnout chladiřenský prostor, když jsou dveře otevřené, pokud není vůz vybaven plastovými clonami, aby se teplota prostoru udržela.

U jednoteplotní jednotky musí být hlavní spínač O/I (O: zastavení/I: spuštění) přepnut na O.

2.1. Údržba výstražných štítků

- a. Udržujte piktogramy čisté a volně přístupné.
- b. Vyčistěte piktogramy mýdlovou vodou a otřete je měkkým hadrem.
- c. Vyměňte poškozené piktogramy za nové, dostupné prostřednictvím sítě dodavatelů Carrier.
- d. Pokud součást s piktogramem vyměníte za novou, zajistěte, aby obsahovala správný piktogram.
- e. Výstražný piktogram nalepte na suchý povrch. Vytláčte vzduch prstíčkem směrem od středu k okrajům.

3. PROVOZ

3.1. Popis ovladače v kabině

Při čtení těchto pokynů si rozevřete rozkládací stránku obálky.



1. Režimy provozu:
 - Šipka nahoru: režim topení
 - Šipka dolů: režim chlazení



2. Režim odmrazování



3. Silniční režim



4. Režim automatického spuštění/zastavení



5. Elektrický režim



6. Režim otáček ve městě



7. Teplota mimo rozsah

8. / 11. Tlačítka se šipkami nahoru a dolů



Povolení změny:

- Nastavená hodnota teploty (z výchozí zobrazené hodnoty).
- Data (ze seznamu dat).
- Funkční parametry (ze seznamu funkcí).



Posun:

- Seznam dat.
- Seznam funkcí.



9. Tlačítko Enter

- Zobrazení dat během 30 sekund (ze seznamu dat).
- Výběr funkce a ověření změny jejího parametru (ze seznamu funkcí).
- Ověření změny nastavené hodnoty



10. Spínač RUN/STOP



12. Tlačítko elektroprovozu/silničního režimu

Volí provozní režim elektromotoru.

- Každým stisknutím tlačítka se přepíná provozní režim mezi motorem (silniční režim) a elektromotorem (režim elektroprovozu).



Je vybrán režim elektroprovozu a není k dispozici napájení

Zobrazí se „NO POWER“

13. Tlačítko otáček ve městě ZAPNUTO/VYPNUTO

Výběr režimu Otáčky ve městě:

- Každým stisknutím tlačítka se přepíná provozní režim mezi silničním a otáčkami ve městě.
- Symbol Otáčky ve městě se zobrazuje při aktivaci režimu otáček ve městě



14. Tlačítko Auto Start/Stop - ZAPNUTO/VYPNUTO

Výběr provozního režimu mezi TRVALÝ CHOD nebo automatické SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ

- Každé stisknutí tlačítka přepíná režimy.
- Symbol Automatické SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ se zobrazuje při aktivaci režimu automatického spuštění/zastavení.



Pokud je CNF11 zapnuto a 0°C >nastavená hodnota< 5,5°C:

Jednotka je uzamčena v režimu nepřetržitého chodu.



15. Digitální displej:

- Nastavená hodnota teploty
- Teplota skříně/oddílu
- Data jednotky
- Funkce
- Alarmy



16. Funkce / tlačítko "Pre-TRIP"- kontrola před jízdou (pouze jednoteplotní jednotky)

Stiskněte tlačítko funkce a zobrazte seznam funkcí.

- Každým stisknutím tlačítka se seznam funkcí posune o jednu.



Toto tlačítko ve spojení s tlačítky šipek umožňuje zobrazení a posun seznamem funkcí.

Podržte 3 sekund tlačítko funkce a spusťte funkci Pre -TRIP.

17. Tlačítko stav ODDÍLU / DATA JEDNOTKY VÍCETEPLOTNÍ JEDNOTKY

- **1 impuls:** stav všech oddílů (ZAPNUTO/VYPNUTO°)
- **2 impulsy:** výběr oddílů
- **Podržení 3 sekundy:** nabídka informací



- JEDNOTEPLTNÍ JEDNOTKY

- **1 impuls:** nabídka informací



Toto tlačítko ve spojení s tlačítky šipek umožňuje zobrazení a posun seznamem dat.

18. Tlačítko ručního odmrazování

Podržte 1 sekundu tlačítko RUČNÍHO ODMRAŽOVÁNÍ a aktivujte cyklus odmrazování.



Systém musí být ve stavu vyžadující odmrazování, aby se cyklus odmrazování aktivoval.

19. Tlačítko ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ zvukového signálu



20. Kontrolka Alarm/Porucha

V případě alarmu podržte 3 sekundy tlačítko ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ zvukového signálu.

I Když je zvuková signalizace vypnutá:

Kontrolka poruchy svítí

Alarm zůstává aktivován

21. RSS – Ovládací spínač hlavní jednotky

Přepněte spínač do polohy „RUN“ a ovládejte jednotku z kabiny.



4. Vyberte požadovaný oddíl a aktivujte jej (zobrazí se 5 sekund).

5. Stiskněte tlačítko Enter a přepněte stav oddílů do zapnutého nebo vypnutého stavu.

Pokud po úpravě nastavení není do 5 sekund aktivováno žádné tlačítko, systém znovu zobrazí teplotu ve skříni.

3.2. Režim předběžného chodu Pre-TRIP (pouze jednoteplotní jednotky)

- I** Režim předběžného chodu Pre-TRIP představuje testovací sekvenci pro kontrolu činnosti jednotky.
- Mikroprocesor ovládá jednotku v různých režimech a umožňuje hodnocení činnosti jednotky.
 - Pokud se během režimu předběžného chodu vyskytne porucha: mikroprocesor generuje alarm.



Režim předběžného chodu je aktivován pouze v případě dosažení potřebných podmínek:



1. Podržte 3 sekundy tlačítko funkce a spusťte funkci PŘEDBĚŽNÉHO CHODU "Pre -TRIP"

Zobrazí se PPP

Jednotka provede kompletní diagnostickou kontrolu mikroprocesorového ovládání

3.3. Zobrazení stavu oddílů



Stiskněte **jednou** tlačítko Stiskněte oddíl / data jednotky a zobrazte stav oddílů. Zobrazí se pouze zapnutý oddíl.

Příklad:



C1 ON / C2 OFF / C3 ON

3.4. Spuštění jednotky v silničním režimu



1. Přepněte spínač RUN/STOP (zapnutí/ vypnutí) (4.) (O/I) do polohy RUN (I)
2. Stiskněte tlačítko provozu ROAD/STANDBY (pouze v případě, že jednotka byla před tím používána v režimu elektropohonu) a zobrazte symbol silničního režimu.

Pouze pro víceplotní jednotky – pokud byl oddíl vypnutý

3. Přístup k výběru oddílů je po **dvojím** stisknutí tlačítka Stav oddílů / data jednotky.

3.5. Spuštění jednotky v režimu elektroprovozu



Ujistěte se, že jednotka je napojena na vhodný zdroj elektrické energie.



1. Přepněte spínač RUN/STOP (zapnutí/ vypnutí) (4.) (O/I) do polohy RUN (I)
2. Stiskněte tlačítko provozu ROAD/STANDBY (pouze v případě, že jednotka byla před tím používána v silničním režimu) a zobrazte symbol režimu elektroprovozu.

Pouze pro víceplotní jednotky – správu aktivací oddílů provádějte podle pokynů v krocích 3 až 5 v odstavci 3.4) v nastavení silničního režimu.

Pak začne jednotka běžet na elektrický pohon.

3.5.1. Pokyny pro provoz v elektorežimu

Pro bezpečný a spolehlivý provoz v elektorežimu je důležité dodržet následující pokyny:

a. Před připojením nebo odpojením jednotky od zdroje napájení si **VŽDY ZKONTROLUJTE**, zda-li je jednotka vypnutá (OFF - dálkové ovládání v kabině).

b. Prodlužovací kabel a pojistky použité pro připojení napájecí sítě musí odpovídat předpisům platným v místě použití (minimum H07 RNF CEI 245-4) a technickým parametřům jednotky popsané v tabulce níže:

Jednotka	Pojistka 200/240/3/ 50 Hz 220/256/3/ 60 Hz	Pojistka 350/415/3/ 50 Hz 380/460/3/ 60 Hz	Standardní prodlužovací kabel H.07.RNF	
			230 voltů	400 voltů
Supra 850 U	50 A	60 A	4 x 10 mm ²	4 x 6 mm ²
Supra 950 U				
Supra 1150 U M ^o	40 A	29 A	4 x 6 mm ²	

- c. Připojovací kabel jednotky musí být opatřen zemním vodičem. Kabel musí být připojen k uzemnění.
- d. U napájení 400 a 230 V MUSÍ BYT JEDNOTKA PŘIPOJENA k diferenciální ochraně s vysokou citlivostí (30 mA).
- e. Jednotku s napájením 400 a 230 V může provozovat pouze oprávněná a proškolená obsluha.
- f. Uživatel je odpovědný za provedení výše uvedených opatření.

Výstraha: Změna napájení jednotky ze 400 V na 220 V znamená změnu v elektrické připojce, seřízení nadproudového relé a u určitých modelů jednotky výměnu některých součástí. Konzultujte s naším technickým oddělením.

3.6. Vypnutí jednotky



Přepněte spínač RUN/STOP (zapnutí/vypnutí) (O/I) do polohy OFF (vypnuto) (O).



Jednotku VŽDY vypínejte pomocí ovládání v kabině.

3.7. Změna hodnoty nastavené teploty

Tato sekvence je pro všechny chladírenské prostory stejná.



1. Spustíte jednotku
2. Když se zobrazí nastavení teploty ve skříní, stisknete kvůli změně nastavení teploty ŠIPKU NAHORU nebo DOLŮ.
3. Potvrdíte stisknutím tlačítka ENTER.

3.8. Ruční odmrazování



Podržte 1 sekundu tlačítko RUČNÍHO ODMRAZOVÁNÍ a aktivujete cyklus odmrazování.



Systém musí být ve stavu vyžadující odmrazování, aby se cyklus odmrazování aktivoval.

3.9. Zobrazení dat jednotky



1. **Standardní jednotka:** Stisknete jednou tlačítko Data jednotky a zprístupněte si tak nabídku informací.

Viceteplotní jednotka: Podržte tlačítko Data jednotky stisknuté 3 sekundy a zprístupněte si tak nabídku informací.

Seznamem dat jednotky se můžete posouvat stisknutím tlačítka Stav oddílu/Data jednotky. Seznam se při každém stisknutí posune o jednu položku.



Nebo stisknete tlačítko se šipkou NAHORU nebo DOLŮ a posouváte se seznamem dat rychleji.

Stisknete tlačítko ENTER a zobrazíte data na dobu 30 sekund.

DATA JEDNOTEPLTNÍ JEDNOTKY

KÓD	ANGLICKY	DATA
CD1	SUCT	Sací tlak
CD2	ENG	Provozní hodiny dieselového motoru
CD3	WT	Teplota motoru
CD4	RAS	Teplota zpětného vzduchu
CD5	SAS	Teplota přiváděného vzduchu
CD6	REM	Teplota vzduchu vzdáleného čidla
CD7	ATS	Okolní teplota
CD9	CDT	Teplota výtlaku kompresoru
CD10	BATT	Napětí akumulátoru
CD11	SBY	Hodiny elektropohonu
CD13	REV	Verze softwaru
CD14	SERL	Sériové číslo, dolní
CD15	SERU	Sériové číslo, horní
CD18	MHR1	Počítadlo hodin do údržby 1
CD19	MHR2	Počítadlo hodin do údržby 2
CD20	SON	Provozní hodiny zapnutí jednotky

* SAS a REM jsou volitelné. SAS se zobrazí, když je zvolena funkce čidla SUP PROBE. REM se zobrazí, když je zvolena funkce čidla REM PROBE.

DATA VICETEPLTNÍ JEDNOTKY

KÓD	ANGLICKY	DATA
CD1	SUCT	Sací tlak
CD2	ENG	Provozní hodiny dieselového motoru
CD3	WT	Teplota motoru
CD4	1RA	Teplota zpětného vzduchu, oddíl 1
CD6	2DT	Teplota odmrazování, oddíl 2
CD7	3DT	Teplota odmrazování, oddíl 3
CD8	1DT	Teplota odmrazování, oddíl 1
CD9	CDT	Teplota výtlaku kompresoru
CD10	BATT	Napětí akumulátoru
CD11	SBY	Hodiny elektropohonu
CD13	REV	Verze softwaru
CD14	SERL	Sériové číslo, dolní
CD15	SERU	Sériové číslo, horní
CD16	2RA	Teplota zpětného vzduchu, oddíl 2
CD17	3RA	Teplota zpětného vzduchu, oddíl 3
CD18	MHR1	Počítadlo hodin do údržby 1
CD19	MHR2	Počítadlo hodin do údržby 2
CD20	SON	Provozní hodiny zapnutí jednotky

3.10. Změna funkce



Nebo



Stisknete tlačítko ZMĚNA FUNKCE, dokud se na displeji nezobrazí funkce, kterou chcete změnit.

Nebo stisknete tlačítko ZMĚNA FUNKCE a šipku NAHORU nebo DOLŮ a posouváte se seznamem dat rychleji. Stisknete tlačítko ENTER a zobrazíte data na 30 sekund.

FUNKČNÍ PARAMETRY JEDNOTEPLOTNÍ JEDNOTKY		
KÓD	ANGLICKY	MOŽNOSTI K DISPOZICI
FN0	DEFR	Interval odmrazování 1,5, 3, 6 nebo 12 hodin
FN1 ON	CITY SPEED	Pouze nízké otáčky
FN1 OFF	HIGH SPEED	Nízké a vysoké otáčky
FN2	OFF T	Minimální doba vypnutí 10, 20, 30, 45 nebo 90 minut
FN3	ON T	Minimální doba provozu 4 nebo 7 minut
FN4A	REM PROBE	Ovládací čidlo
FN4B	SUP PROBE	
FN5 F/C	STUPNĚ F/C	Jednotka teploty: °C, °F
FN6 ON	TIME STRT	Restartování jednotky regulované: teplota nebo čas
FN6 OFF	TEMP STRT	
FN7 0	MOP SDT	Maximální pracovní tlak: standardní , -, +
FN7 -5	MOP -	
FN7 +4	MOP +	
FN10 ON	AUTO OP	Režim spouštění: automatický nebo ruční
FN10 OFF	MAN OP	
FN11	T RANGE	Teplota mimo rozsah 2, 3 nebo 4 °C
CODES / ENGLISH		Formát zobrazení: Kód nebo angličtina
NORM / ADD GLOW		Délka žhavení: Normální nebo přidání 30 sekund
ALARM CLR		Žádný alarm není aktivní
ALARM RST		Požadavek resetování alarmu
Výběr uvedený tučně představuje nastavení z výrobního závodu		

FUNKČNÍ PARAMETRY VICETEPLOTNÍ JEDNOTKY		
KÓD	ANGLICKY	MOŽNOSTI K DISPOZICI
FN0	DEFR	Interval odmrazování 1,5, 3, 6 nebo 12 hodin
FN1 ON	CITY SPEED	Pouze nízké otáčky
FN1 OFF	HIGH SPEED	Nízké a vysoké otáčky
FN2	OFF T	Minimální doba vypnutí 10, 20, 30, 45 nebo 90 minut
FN3	ON T	Minimální doba provozu 4 nebo 7 minut
FN4 F/C	STUPNĚ F/C	Jednotka teploty: °C, °F
FN5 ON	TIME STRT	Restartování jednotky regulované: teplota nebo čas
FN5 OFF	TEMP STRT	
FN6 0	MOP SDT	Maximální pracovní tlak: standardní , -, +
FN6 -5	MOP -	
FN6 +4	MOP +	
FN7 ON	AUTO OP	Režim spouštění: automatický nebo ruční
FN7 OFF	MAN OP	
FN8	T RANGE	Teplota mimo rozsah 2, 3 nebo 4 °C
CODES / ENGLISH		Formát zobrazení: Kód nebo angličtina
NORM / ADD GLOW		Délka žhavení: Normální nebo přidání 30 sekund
ALARM RST / CLR		Resetování alarmu (CLR)
ALARM RST		Požadavek resetování alarmu
Výběr uvedený tučně představuje nastavení z výrobního závodu		

4. VOLITELNÝ PANEĽ OVLÁDÁNÍ

4.1. Popis

Při čtení těchto pokynů si rozevřete rozkládací stránku obálky.

Indikátor a ovládací panel obsluhy zřetelně ukazují teploty v jednotlivých oddílech pomocí snadno čitelných displejů. Tyto kompaktní panely lze upevnit tak, aby vyhovovaly individuálním požadavkům operátorů.

(Příklad: Na přední stěně přívěsu, v kabině nebo v chladiřském prostoru – včetně upevnění přímo na stěnu vozu)

Symbole a popisy tlačítek

1. Tlačítko zapnutí/vypnutí oddílu	6. Tlačítka se šipkami nahoru a dolů
2. Zapnutí napájení ovládacího panelu	7. Kontrolka provozního režimu topení v oddíle
3. Tlačítko zapnutí/vypnutí jednotky	8. Kontrolka provozního režimu chlazení v oddíle
4. Tlačítko ručního odmrazování	9. Teplota zobrazovaná ve °C nebo °F
5. Uzamčení ovládacího panelu	

Na tomto volitelném ovládacím panelu můžete provádět následující: zapínat jednotku, kontrolovat teploty oddílů 1, 2 nebo 3, měnit nastavené hodnoty, zapínat napájení a ručně odmrazovat.

4.2. Obsluha pomocného ovládacího panelu

- Spustíte jednotku, jak bylo uvedeno výše.
- Stisknete tlačítko SYSTEM ON/OFF (3.). Zapne se kontrolka napájení.
- Stisknete tlačítko ON/OFF (1.) a přivedete tak napájení do vybraného oddílu.
- Displej.

		čekání na komunikaci s jednotkou
		zobrazení teploty oddílu
		zobrazení nastavené teploty
		stav výparníku (topení nebo chlazení nebo regulace)
		vypnutí oddílu pomocí odděleného ovladače
		odmrazování oddílu
		porucha snímače teploty

4.2.1. Změna hodnoty nastavené teploty

Změna hodnoty nastavené teploty může být provedena na hlavním ovládacím panelu nebo na pomocném ovládacím panelu.

1. Stiskněte tlačítko se šipkou NAHORU nebo DOLŮ (6.) a zvýšte nebo snižte hodnotu nastavení. Tato operace je pro všechny oddíly stejná.

4.2.2. Nastavení předvolené hodnoty nastavené teploty

Ovládací panel umožňuje uživateli nastavit 5 různých teplot pro každý oddíl.

1. Přepněte hlavní spínač RUN/STOP (10.) a požadované spínače (1.) chladírenského prostoru na jednotce do polohy RUN.
2. Stiskněte logo Carrier a zobrazí se kontrolka zámku.
3. Stiskněte tlačítko hlavního oddělení se šipkou NAHORU po dobu 10 sekund. Ve všech odděleních se zobrazí P1.
4. Nastavte nejnižší požadovanou hodnotu teploty.
5. Stiskněte logo Carrier a zobrazí se kontrolka P2. Nastavte následující nejnižší teplotu z celkem pěti dostupných hodnot nastavení předvoleb.
6. Stisknutím šipky nahoru nebo dolů pro druhé oddělení umožní nastavit nejnižší předvolenou teplotu v druhém oddělení. Stisknutím loga Carrier se pak přesunete k následující nejnižší hodnotě (až pět hodnot).
7. Stiskněte logo Carrier 10 sekund a dojde ke zhasnutí kontrolky se zámkem a uložení předvoleb do paměti.

4.2.3. Zrušení předvolené hodnoty nastavení

1. Přepněte hlavní spínač RUN/STOP a požadované spínače oddílů na jednotce do polohy RUN.
2. Stiskněte logo Carrier a zobrazí se kontrolka zámku.
3. Stiskněte tlačítko se šipkou NAHORU po dobu 10 sekund. Ve všech oddělech se zobrazí P1.
4. Nastavte teplotu na nejnižší možnou hodnotu, zobrazí se OFF.
5. Stiskněte tlačítko se šipkou NAHORU na odděleném ovladači, oddíly zobrazí předvolené hodnoty, nastavte teplotu na nejnižší možnou a zobrazí se hlášení OFF.
6. Stiskněte logo Carrier 10 sekund a v paměti se uloží nové informace.

4.2.4. Zamknutí nebo odemknutí ovládacího panelu

1. Stiskněte logo CARRIER 10 sekund a ovládací panel uzamknete.
2. pak začne problikávat s aktivací nové logiky.
3. Další stisknutím loga CARRIER po dobu 10 sekund systém odemknete.
4. Kontrolka zhasne.

POZNÁMKA

Pro změnu nebo zobrazení hodnoty nastavené teploty a teploty oddílů není nutné, aby byl oddíl v chodu. Jednotka může být vypnuta ovládacím panelem nebo hlavním spínačem.

5. ODSTRANĚNÍ ZAVAD ŘIDIČEM

Učinili jsme vše, aby jednotka byla nejspolehlivější bezporuchové zařízení, které je dnes na trhu k dispozici. Pokud se však setkáte s problémy, může vám pomoci následující část.

Pokud níže nenaleznete popis problému, se kterým jste se setkali, kontaktujte dodavatele společnosti Carrier Transicold a požádejte jej o pomoc.

Jednotka nestartuje	• Zkontrolujte hladinu paliva • Zkontrolujte, zda je zapojena elektrická zásuvka a zdroj napájení • Zkontrolujte alarmy • Zkontrolujte, zda je zavřen skříňový prostor a dveře jednotky.
Jednotka nedosáhla požadované teploty	• Zkontrolujte, zda jsou dveře zavřeny. • Zkontrolujte, zda jsou produkty nakládány při správných teplotách (viz kapitola „NAKLÁDÁNÍ PRODUKTŮ“) • Zamrzlý výparník: Spusťte ruční odmrazování • Zablokovaný průtok vzduchu ve výparníku: Zkontrolujte, zda jsou produkty správně naloženy • Zkontrolujte indikátor průtoku vzduchu: Pokud odpadl z jednotky, zkontrolujte se svým servisem, jak otočit fáze v zásuvce elektropohonu. • Špinavý kondenzátor: Spojte se svým servisem kvůli vyčištění • Zkontrolujte alarmy
Displej dálkového ovládání v kabině nefunguje	• Pojistky akumulátoru • Zkontrolujte, zda jsou dveře zavřeny.

5.1. Alarm poruchy displeje a bezpečnostních funkcí

Zobrazení na displeji se bude měnit mezi alarmovým hlášením a normálním displejem vždy, když nastane některá z níže uvedených poruch.

POZNÁMKA: Kdykoliv svítí kontrolka poruchy a ozývá se zvuková signalizace, zkontrolujte zobrazení poruchy a vypněte alarm stiskem tlačítka zapnutí/vypnutí zvukové signalizace.



1. Stiskněte tlačítko ZMĚNY FUNKCE (3.)
2. Stiskněte ŠIPKU NAHORU nebo DOLŮ (2.), dokud se nezobrazí ALARM RST.
3. Stiskněte tlačítko ENTER (17.) a vynulujete alarm. Zobrazí se Alarm CLR a jednotka se restartuje.

Další metody resetování: přepněte spínač RUN/STOP do polohy STOP. Jednotka se resetuje a spustí, když spínač RUN/STOP přepnete do polohy RUN.



Pokud problém stále přetrvává, související alarm se znovu zobrazí.

ZÁVAŽNOST ALARMU

	Jednotka může být bez rizika v provozu. Dostavte se do servisního střediska k provedení údržby.
	Jednotka může být dočasně v provozu, ale riziko existuje. Dostavte se do servisního střediska ke kontrole funkcí.
	Vypněte jednotku. Jednotka nemůže být v provozu. Jděte do servisního střediska

JEDNOTEPLTNÍ JEDNOTKA – ZOBRAZENÍ ALARMU

Závažnost	KÓD	ANGLICKY	POPIS √ = Kontrolka poruchy SVĚTÍ	
	AL0	ENG OIL	Nízký tlak oleje	√
	AL1	ENG HOT	Vysoká teplota chladicí kapaliny	√
	AL2	HI PRESS	Vysoký tlak	√
	AL3	STARTFAIL	Porucha spuštění	√
	AL4	LOW BATT	Nízké napětí akumulátoru	√
	AL5	HI BATT	Vysoké napětí akumulátoru	√
	AL6	DEFR FAIL	Ukončené odmrazování	
	AL7	ALT AUX	Pomocný alternátor (jednotka se zastaví, pokud je nastaveno CNF16 ON)	√
	AL8	STARTER	Motor spouštěče	√
	AL9	RA SENSOR	Snímač zpětného vzduchu * Načtení nastavené hodnoty T° a instalace SAS	√
	AL10	SA SENSOR	Snímač teploty přiváděného vzduchu*, nastavená hodnota teploty T° a RAS	√
	AL11	WT SENSOR	Snímač teploty chladicí kapaliny	√
	AL12	HIGH CDT	Vysoká teplota vytlaku	√
	AL13	CD SENSOR	Snímač teploty vytlaku	√
	AL14	SBY MOTOR	Přetížení motoru elektropohonu	√
	AL15	FUSE BAD	Pojistka rozpojena (pouze u určitých pojistek)	√
	AL16	SYSTEM CK	Kontrola systému	
	AL17	DISPLEJ	Displej	
	AL18	SERVICE1	Počítadlo hodin do údržby 1	
	AL19	SERVICE2	Počítadlo hodin do údržby 2	
	AL20	OUT OF RANGE	Hodnota v chladírenském prostoru je mimo možný rozsah (zastavte, je-li CNF9 ON).	√
	AL23	NO POWER	Elektropohon bez napájení (jednotka by se mohla spustit v režimu dieselmotoru, pokud by byl nastaven).	

VÍCETEPLTNÍ JEDNOTKA – ZOBRAZENÍ ALARMU

Ostatní alarmy jsou společné s jednotepltní jednotkou				
Závažnost	KÓD	ANGLICKY	POPIS √ = Kontrolka poruchy SVĚTÍ X = zastavení jednotky	
	AL9	1RA	Snímač zpětného vzduchu oddílu 1	√
	AL10	2RA	Snímač zpětného vzduchu oddílu 2	√
	AL16	3RA	Snímač zpětného vzduchu oddílu 3	√
	AL20	1 RA OUT	Hodnota v chladírenském prostoru je mimo možný rozsah (zastavte, je-li CNF9 ON).	√
	AL21	2RA OUT	Hodnota ve vzdáleném chladírenském prostoru 2 je mimo možný rozsah (zastavte, je-li CNF9 ON).	√
	AL22	3RA OUT	Hodnota ve vzdáleném chladírenském prostoru 3 je mimo možný rozsah (zastavte, je-li CNF9 ON).	√
	AL26	SYSTEM CK	Kontrola systému	

VÝSTRAHA: AL0 (ENG OIL) se může zobrazit v případě, že alternátor je nesprávně zapojen.

6. ÚDRŽBA

Program komplexní údržby vám pomůže zajistit, aby jednotka pracovala spolehlivě. Tento program údržby vám rovněž pomůže v řízení provozních nákladů, prodloužení provozní životnosti a výkonnosti jednotky.



DŮLEŽITÉ INFORMACE, KTERÉ SI MUSÍTE PŘEČÍST A DODRŽOVAT

Pravidelná údržba zahrnuje rychlou kontrolu jednotek z hlediska bezpečnosti: Servisní technik musí věnovat obzvláštní pozornost kromě jiného níže uvedeným položkám: dotažení matic a šroubů (výměna chybějících), elektrické kabely, kabelové svazky, vedení palivového potrubí (oprava nebo výměna v případě potřeby), dveře, mřížky potahu, stav panelů (oprava nebo výměna v případě potřeby).

Potvrzení takových operací lze podrobně popsat na vyžádání.

Všechny úkony servisní údržby musí být provedeny technikem vyškoleným pro údržbu výrobků Carrier při dodržení všech bezpečnostních a kvalitativních standardů společnosti Carrier.

6.1. Plán údržby

Jednotka	HODINY	750	1500	2250	3000	3750	4500	5250	6000
Supra 850 U	Úvodní servis	250							
	Servisní údržba A	■	■	■	■	■	■	■	■
	Servisní údržba B		■		■		■		■
	HODINY	1000	2000	3000	4000	5000	6000	7000	8000
Supra 950 U & 1150 U M+	Úvodní servis	250							
	Servisní údržba A	■	■	■	■	■	■	■	■
	Servisní údržba B		■		■		■		■

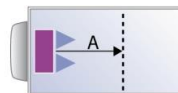
7. NAKLADÁNÍ VÝROBKU

Důležité upozornění
Tato jednotka není navržena k převážení speciálních nákladů, které uvolňují agresivní plyn.
Tyto typy produktů mohou mít dopad na výkon jednotky a závažně zkrátit životnost součástí.
Kontaktujte nás, pokud musíte převážet takové produkty.

- Správná cirkulace vzduchu v izolované skříni, vzduch, který se může pohybovat okolo nákladu a skrze něj, to jsou velmi důležité faktory udržování kvality výrobků během přepravy. Pokud vzduch nebude moci okolo nákladu dokonale cirkulovat, mohou se vytvářet místa s vyšší teplotou, nebo může namrznat pouze horní strana výrobku.
- Důrazně se doporučuje používat palety. Pokud jsou palety naloženy tak, aby vzduch mohl skrze ně volně proudit a vracet se do výparníku, pomáhají chránit výrobek před teplem prostupujícím podlahou nákladního vozidla. Při používání palet je důležité se zdržet stohování dalších krabic na podlaze v zadní části vozidla, protože by to vedlo k narušení proudění vzduchu.
- Způsob skládání výrobků je dalším důležitým faktorem při ochraně výrobků. Výrobky, které vytvářejí teplo, například ovoce a zelenina, by měly být složeny tak, aby vzduch mohl proudit kolem nich a teplo odímat; tomu se říká „vzdušné skládání“ výrobků. Výrobky, které teplo nevytvářejí, například maso a zmrazené výrobky, by měly být naloženy co nejvíce do středu skříně.
- Všechny výrobky by měly být naloženy co nejvíce do středu skříně tak, aby se nedotýkaly stěn skříně, což umožní proudění vzduchu mezi skříní a nákladem; zabrání se tak ovlivnění výrobků teplem.
- Je důležité si ověřit teplotu nakládaného výrobku a ujistit se, že je správná pro přepravu. Chladicí jednotka je zkonstruována tak, aby udržovala teplotu výrobků na hodnotě, se kterou byly naloženy; nebyla zkonstruována pro chlazení nebo zahřívání výrobků.

7.1. Volitelné součásti pro izolované karosérie**• Posuvné přepážky**

Posuvné přepážky musí být umístěny v minimální vzdálenosti



Označení	Minimální vzdálenost (mm)
Supra 850 U / 950 U	1500
MTS 700	1000
MTS 1100	1000
MTS 1450	1500
MTS 2200	1500
MTD 700	1000
MTD 1100	1000
MTD 1450	1000
MTD 2200	1000

• Potrubní vedení výstupu vzduchu výparníku

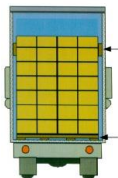
Větrací kanály nesmí být zakrývány.

NĚKOLIK RAD**7.2. Před nakládáním**

- Před naložením nákladu zapněte chladicí jednotku asi na 15 minut a vychlaďte vnitřní prostor izolované skříně.
- Ručním odmrazením odstraňte vlhkost ze vzduchu uvnitř skříně. To je možné provést pouze v případě, že to umožní odmrazovací termostat (teplota výparníku je nižší než 3 °C během klesání teploty a 8 °C během jejího zvyšování).
- Ventilátory výparníku jsou chráněny bezpečnostními mřížkami. V případě vysokého provozního zatížení jednotky se na mřížkách může vytvářet námraza. Proto se doporučuje pravidelně mřížky čistit malým kartáčem. Tuto operaci MUSÍTE provést po VYPNUTÍ jednotky.

7.3. Při nakládání

- Tuto operaci je nutné provádět po zastavení jednotky.
- Doporučuje se otevřít dveře co nejméně, aby nedocházelo k pronikání vlhkosti a teplého vzduchu.
- Pomocí termostatu navolte teplotu, podle typu dopravovaného zboží.
- Zkontrolujte vnitřní teplotu nakládaného zboží (pomocí teploměru).
- Zabraňteablokování vstupních otvorů vzduchu výparníku a větracích kanálů.



Distanční
vločky nákladu

Náklad na
paletách

- Ponechte volný prostor asi:

- 6 až 8 cm mezi nákladem a přední stěnou,
- 20 cm mezi horní stranou nákladů a střechem,
- mezi podlahou a nákladem (mřížky, palety).

- Nezapomeňte uzavřít dveře.
- Před zavřením dveří si ověřte znovu stav nákladu a zkontrolujte, zda ve skříní není nikdo zavřen.



POZNÁMKA:

Pro stacionární použití doporučujeme zaparkovat vozidlo ve stínu.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Nenechávejte jednotku nikdy déle než jeden měsíc bez uvedení provozu.

8. DOPORUČENÉ PŘEPRAVNÍ TEPLOTY

Níže jsou uvedena některá obecná doporučení související s přepravními teplotami výrobků a provozními režimy jednotky. Jsou zde uvedena pouze formou odkazu a neměla by být považována za nadřazená hodnotám vyžadovaným přepravcem nebo příjemcem zboží.

Detailní informace lze získat od vašeho dodavatele Carrier Transicold.

VÝROBEK	ROZSAH NASTAVENÍ TEPLOTY		PROVOZNÍ REŽIM*
Banány	15°C	60°F	Nepřetržitý chod
Čerstvé ovoce a zelenina	+4°C až +6°C	+39°F až +43°F	Nepřetržitý chod
Čerstvé maso a mořské produkty	+2°C	+36°F	Automatické spuštění/zastavení nebo nepřetržitý chod
Mlékárenské produkty	+2°C až +6°C	+36°F až +43°F	Automatické spuštění/zastavení nebo nepřetržitý chod
Led	-20°C	-4°F	Automatické spuštění/zastavení
Zmrazené ovoce a zelenina	-18°C	0°F	Automatické spuštění/zastavení
Zmrazené maso a mořské produkty	-20°C	-4°F	Automatické spuštění/zastavení
Zmrzlina	-25°C	-13°F	Automatické spuštění/zastavení

Během rozvážky zboží, která vyžaduje časté zastavování vozidla a otevírání dveří se doporučuje, aby jednotka byla vždy v nepřetržitém chodu a tak byla uchována kvalita výrobků.

62-61917-03

9. VÝTAH Z EVROPSKÝCH PŘEDPISŮ ATP

Schválení pro vozidla určená k přepravě zboží rychle podléhajícího zkáze.

Před uvedením chladiřského vozidla do provozu je nutné jej nechat schválit oblastní hygienickou stanicí.

Technické parametry vozidel použitých pro přepravu zboží rychle podléhajícího zkáze; chladič jednotky.

Chladič jednotka je izolované zařízení s chladičím systémem, který umožňuje při střední venkovní teplotě +30 °C snížit teplotu uvnitř prázdné skříně a udržovat tuto nízkou teplotu následujícím způsobem:

Třída A: Chladič jednotka vybavená chladičím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12 °C do 0 °C, včetně.

Třída B: Chladič jednotka vybavená chladičím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12 °C do -10°C, včetně.

Třída C: Chladič jednotka vybavená chladičím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12 °C do -20°C, včetně.

Chladič kapacita jednotky je stanovena testem, prováděným jednou ze schválených testovacích stanic a tato kapacita je certifikována v oficiální zprávě.

Poznámka: součinitel „K“ skříní určených pro třídu C musí být roven nebo menší než 0,4 W/m² °C.

Značky, identifikační symboly a štítky, které mají být upevněné na chladičích jednotkách

Štítek chlazení

Tento údaj musí odpovídat identifikačním značkám podle následujícího seznamu:

Standardní chladič jednotka třídy A	FNA
Zesílená chladič jednotka třídy A	FRA
Zesílená chladič jednotka třídy B	FRB
Zesílená chladič jednotka třídy C	FRC

Kromě výše uvedených identifikačních symbolů musí být na schvalovacím certifikátu uvedeno datum (měsíc a rok) uplynutí platnosti.

Příklad:
FRC 6-2016
(6 = měsíc (červen) 2016 = rok)

Velmi důležité

Pravidelně kontrolujte datum uplynutí platnosti schvalovacího certifikátu. Během přepravy musí být schvalovací certifikát nebo provizorní certifikát předložen na vyžádání oprávněným orgánům. Pokud má být izolovaná jednotka schválena jako chladič jednotka, je nutné oblastní hygienické stanici zaslat žádost o změnu schvalovacího certifikátu.

10. 24HODINOVÁ ASISTENČNÍ SLUŽBA

Pracovníci společnosti Carrier Transicold se snaží poskytovat vám komplexní služby na takovém místě a v takový okamžik, kdy je potřebujete. To představuje celosvětovou síť dodavatelů a dostupnost nouzové asistenční služby. Servisní střediska jsou obsazena personálem vyškoleným v mateřském závodě a mají k dispozici rozsáhlé skladové zásoby náhradních dílů, díky kterým zajistí rychlou opravu.

Pokud by vaše chladicí jednotka během přepravy vykazovala problémy, postupujte podle pokynů stanovených naší společností pro řešení nouzových stavů nebo kontaktujte nejbližší servisní středisko Carrier Transicold. Informujte se v adresáři a vyhledejte nejbližší servisní středisko. Tento adresář obdržíte od svého dodavatele společnosti Carrier Transicold.

Pokud se nemůžete zkontaktovat se servisním střediskem, volejte 24hodinovou asistenční službu Carrier Transicold: ONE CALL

V Evropě použijte následující bezplatná telefonní čísla:

A	RAKOUSKO	0800 291039
B	BELGIE	0800 99310
CH	ŠVÝCARSKO	0800 838839
D	NĚMECKO	0800 1808180
DK	DÁNSKO	808 81832
E	ŠPANĚLSKO	900 993213
F	FRANCIE	0800 913148
FIN	FINSKO	0800 113221
GB	VELKÁ BRITÁNIE	0800 9179067
GR	ŘECKO	00800 3222523
H	MAĎARSKO	06800 13526
I	ITÁLIE	800 791033

IRL	ISLAND	1800 553286
L	LUCEMBURSKO	800 23581
RUS	RUSKO	810 800 200 31032
N	NORSKO	800 11435
NL	HOLANDSKO	0800 0224894
P	PORTUGALSKO	8008 32283
PL	POLSKO	00800 3211238
S	ŠVÉDSKO	020 790470

Z jiných zemí nebo přímá volba: +32 11 8791 00
V Kanadě nebo Spojených státech amerických volejte
1 – 800 – 448 1661

Před voláním si připravte následující informace, urychlíte tak své obslužení:

- Vaše jméno, název vaší firmy a místo, kde se právě nacházíte.
- Telefonní číslo, na které vám je možné zavolat.
- Číslo modelu chladicí jednotky a sériové číslo.
- Teplota v skříni, nastavená teplota a druh zboží.
- Stručný popis problému a co jste již učinili k jeho odstranění.

Uděláme vše, abychom váš problém rychle vyřešili, a vy jste mohli opět vyjet na silnici.



SUPRA U range

Type : _____

Serial N° : _____

Date : _____

Date in Service

Authorized after sales Servicer Center Stamp

SUPRA U range

Initial service 250 Hrs

Date : _____

Service _____ H

SUPRA U range

Service

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H

SUPRA U range

Service **A** ☐ **B** ☐

Date : _____

H



Our company is constantly seeking to improve the quality of its products and, therefore, reserves the right to modify its products without prior notice.



600 Carrier service stations
in Europe, Russia,
Middle East and Africa



Carrier

A United Technologies Company

CARRIER TRANSICOLD EUROPE S.C.S.

L'Européen Bâtiment D

4 rue Joseph Monier

92 500 Rueil-Malmaison

Phone: +33 (0)1 41 42 28 00

Fax: +33 (0)1 41 42 28 28

www.carrier-transicold-europe.com

© Carrier Corporation - Carrier Transicold Europe S.C.S. au capital de 16 090 700 euros - R.C.S. Nanterre 410 041 776 - Code APE 4669B - VAT: FR52410041776

The information contained in this document is not contractually binding, and may not be reproduced without prior approval.

Printed in France (12/16) 62-61917-03

A62-61917-03

A62-61917-03